

CASINO DREAMS DE TEMUCO:

UN SUEÑO HECHO REALIDAD

El complejo que alberga a la casa de juegos, un hotel y un boulevard gastronómico se ha convertido en un importante atractivo turístico para la zona. La instalación de un edificio como éste en el corazón comercial de la ciudad, así como la interrelación armónica entre sus distintos componentes fueron algunos de los desafíos que tuvo que enfrentar éste, el segundo casino de la Novena Región.

POR FRANCISCO MALDONADO FOTOS AGRADECIMIENTOS CASINO DREAMS DE TEMUCO

En pleno centro de la capital de la Araucanía se inauguró, en enero de este año, Dreams Casino, Hotel & Spa Temuco. El complejo, cuya construcción duró 18 meses,

contempla ocho niveles y dos subterráneos que reúnen un casino, un hotel de 96 habitaciones, una discoteca, salones de eventos y un boulevard gastronómico que, en total, suman más de 35 mil metros cuadrados

de superficie. Su ubicación en la Avenida Alemania —que lo convierte en un proyecto mucho más urbano que otros de los nuevos casinos desarrollados en el sur—, y su gran vinculación con el espacio público que lo

PUBLIRREPORTAJE

TRANSACO: Pavimentos Decorativos.

Transaco con su línea de Pavimentos Decorativos **TransaConcret**, tuvo la satisfacción de participar en esta obra, en donde interpretando la idea del arquitecto, aplico una original solución de pavimento decorativo estampado.

El Pavimento Decorativo **TransConcret** corresponde a un sistema que permite dar textura y color a una superficie de hormigón, simulando la piedra natural, siendo una muy buena solución para espacios públicos de gran tráfico, como paseos peatonales, estacionamientos, veredas y calles.

El diseño, definido por el arquitecto del proyecto en el Casino de Temuco, consistió en una trama ortogonal, que usó tres colores combinados indistintamente, estampado solamente con textura, simulando grandes bloques de piedra laja de color. Se usó en veredas exteriores, boulevard de restaurantes y calles interiores, obteniéndose un óptimo resultado, ya que cumplió a cabalidad con los requerimientos de color y textura planteados por el mandante.

Una gran ventaja que presenta este tipo de pavimento es la libertad en el diseño, velocidad de construcción y costo menor a los elementos naturales sustituidos. Permite que el pavimento tenga el justo grado de protagonismo en el proyecto, de acuerdo a lo definido por el proyectista.



SERVICIOS TRANSACO LTDA: Valenzuela Castillo 1078 Providencia - Santiago / Fono 4218070 Fax 2362036

A juicio del product manager de Dreams Casino, Guillermo García, parte importante de los más de 6 mil visitantes semanales ya tenían una cultura de casino bastante avanzada.










Nuestros Servicios:

- ✓ Fabricación y Alisados de Pisos
- ✓ Cortes diamantados en Muros y Lozas
- ✓ Perforaciones diamantadas






Av. O' Higgins 0347 - TEMUCO
Tel. / Fax: (45) 730022
www.rgnempresas.cl

Agüero y Alarcón Ltda.



Presente en Casino de Temuco y otras Grandes Obras de Constructora Salfa.

**Especialistas en
Pinturas Decorativas e Industriales
Obras Civiles**

Serrano 551 oficina 209 Concepción / Cel. 09 - 93058482
agueroalarconLtda@vtr.net / edithaguero@vtr.net



rodea, son dos de las principales características de esta obra, que aspira a transformar a Temuco en uno de los destinos favoritos de la entretención en nuestro país.

UN PROYECTO ABIERTO Y LUMINOSO

Aunque el diseño estuvo a cargo de los arquitectos de Pfeifer & Zurdo (Argentina), la oficina nacional Figueroa-Silva trabajó en la homologación de especificaciones técnicas, la tramitación de permisos y la inspección de obras. El arquitecto Francisco Ramírez, encargado del casino en Chile, destaca que el proyecto le cambió considerablemente el rostro al sector donde está emplazado, ya que es un edificio moderno y muy abierto a la calle. "La idea era cambiar el esquema del casino oscuro, lleno de humo, medio lúgubre incluso, y apostar por la luz natural", explica. Para Ramírez, lo fundamental era resaltar las

máquinas, las mesas de juego, y no el edificio: "Por eso se planteó algo muy limpio, de líneas rectas, sin entrar en las cosas barrocas típicas de los casinos".

Son 580 máquinas de azar, 352 posiciones de bingo y 36 mesas las que contiene la sala de juegos, que alcanza los 3 mil 800 metros cuadrados. A juicio del product manager de Dreams Casino, Guillermo García, parte importante de los más de 6 mil visitantes semanales ya tenían una cultura de casino bastante avanzada. "Antes las personas tenían que viajar hasta Pucón, en cambio hoy tienen un espacio para jugar en Temuco, lo que han recibido muy bien", comenta.

Las 96 habitaciones del hotel de cinco estrellas se destacan por sus dimensiones y su predilección por la luz natural. "Se generó un muro cortina para que las habitaciones



VARIOMAX



ID15



ALU-TOP

SISTEMA DE APUNTALAMIENTO DE LOSAS

■ **VARIOMAX**

En combinación con puntales Europlus de acero galvanizado, trípodes, cabezas de puntal, vigas H20 y placa fenólica. Sistema de máxima flexibilidad, especialmente económico. Capacidad de carga Puntal Europlus: 30kN

■ **ID15**

Torre de cimbra de sección 1mt. x 1 mt., con sólo 5 componentes básicos livianos y maniobrables permiten un armado rápido y seguro por un solo trabajador. Pueden ser transportadas por una grúa. Capacidad de carga de la Torre: 20 toneladas.

■ **ALU-TOP**

Torres de cimbra de aluminio, de bajo peso, con un diseño robusto y de gran fortaleza. Puede ser usado como torre de carga, un puntal individual, una mesa voladora con patas abatibles. Capacidad de carga del puntal Alu-Top: 20kN-40kN.

... En su obra
en todo el mundo...

Moldajes • Andamios • Servicios

HÜNNEBECK

A Harsco Company

Volcán Lascar Poniente 790
Parque Industrial - Lo Boza - Pudahuel - Santiago
Fono 56 - 2 - 585 44 50 / Fax 56 - 2 - 585 44 79
www.huennebeck.cl info-chile@huennebeck.cl

Gran Bretaña 4733 - Concepción
Fono - Fax: (56-41) 246 10 02 - 246 10 03
concepcion@huennebeck.com



tuvieran un lado completamente abierto, una fachada limpia y no sólo una gran ventana”, apunta Ramírez. Tal como en el casino, el diseño privilegió lo simple y lo contemporáneo, “nada rebuscado ni en forma ni en colores”. Uno de los aspectos más novedosos del diseño de las habitaciones se encuentra en los baños, que tienen una ventana gigante hacia la pieza. “Lo entretenido es que se puede estar en la tina y, al mismo tiempo, viendo televisión. Lógicamente tiene una persiana, pero la idea es que sea transparente”, señala el arquitecto de Figueroa-Silva.

Este gran volumen se ve completado por tres salones de eventos (con capacidad para mil personas), tres restaurantes, una discoteca y un spa. Con el fin de generar recorridos exteriores al edificio se concibió

un boulevard gastronómico que reúne seis restaurantes, terrazas, juegos de agua y una sala de exposiciones.

AHORROS EN LA CALEFACCIÓN

En julio de 2007 comenzó la construcción de este edificio, que cuenta con una estructura de hormigón armado y un muro cortina. Marcos Saldivia, gerente de proyecto de SalfaCorp, destaca como una de las etapas más importantes del proceso la impermeabilización, que se realizó a través de 20 mil metros cuadrados de membrana bentonítica. “Ésta se aplicó como sello de las losas de fundaciones para asegurar que las napas subterráneas existentes se mantuvieran a unos 60 centímetros por debajo del sello, evitando inundaciones”, detalla Saldivia.

EN TIEMPOS DE CAMBIOS,
NOSOTROS SEGUIMOS CRECIENDO...



NUEVA DIRECCIÓN: CERRO COLORADO 5240, TORRE II, PISO 8, LAS CONDES

TELÉFONO: +56 (2) 7514800

FAX: +56 (2) 7514853



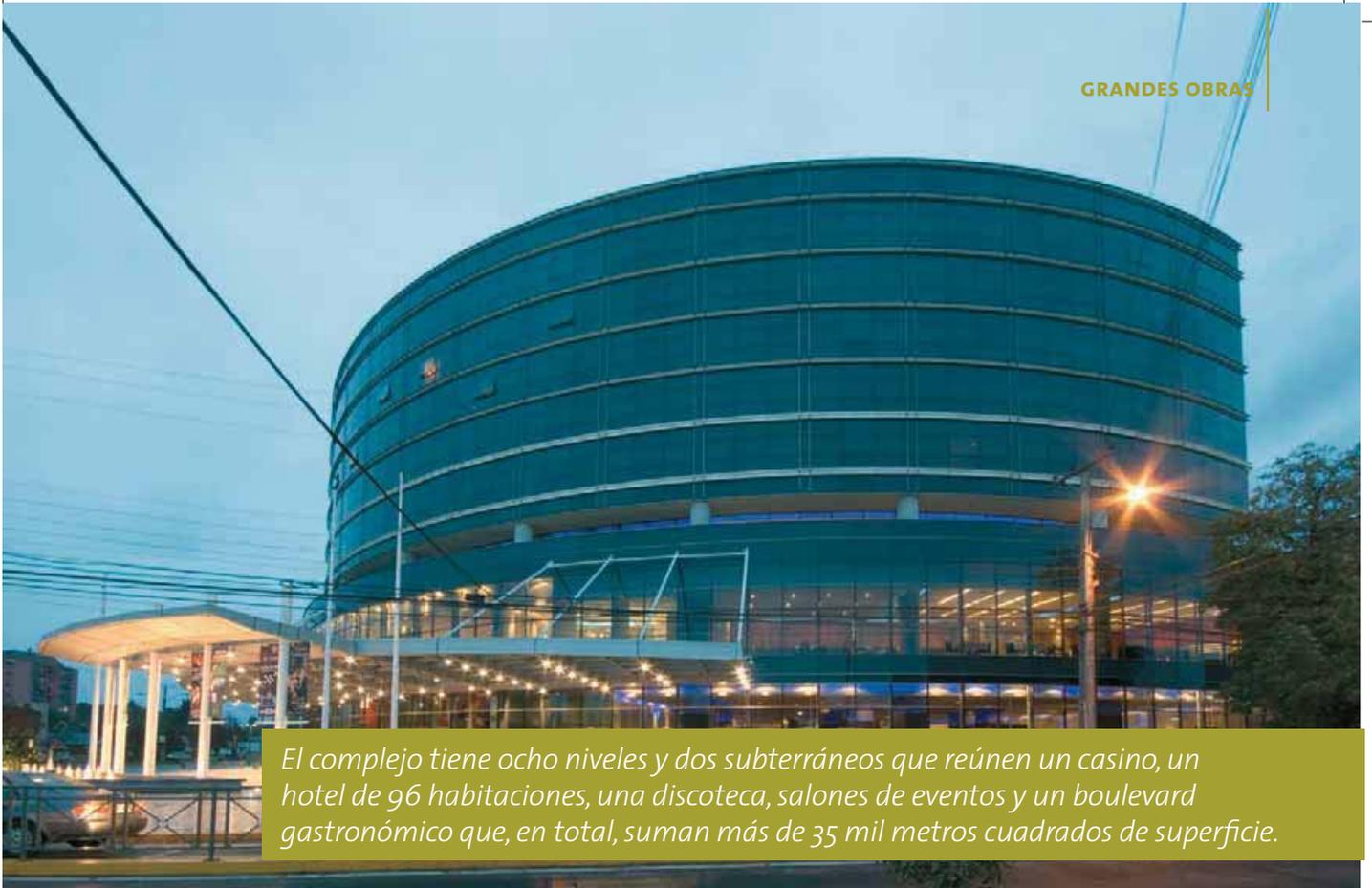
En CASINO DE TEMUCO:
Realizamos 12.000 m2 de impermeabilización usando membranas asfálticas en losas sobre subterráneos, jardineras, piletas y terrazas.

- Además
- . Membranas Asfálticas
 - . Poliuretanos
 - . Bentonitas
 - . Cementicios flexibles y cristalizadores
 - . Dispersiones acrílicas
 - . Membranas termoplásticas

SALFA CONSTRUCCIONES y TAPSA CONSTRUCCIONES,
empresas certificadas que obtienen gracias al trabajo en equipo un producto de alta calidad.



Lira 1250 Santiago Fono
5440627 Fax 5549186
www.tapsa.cl



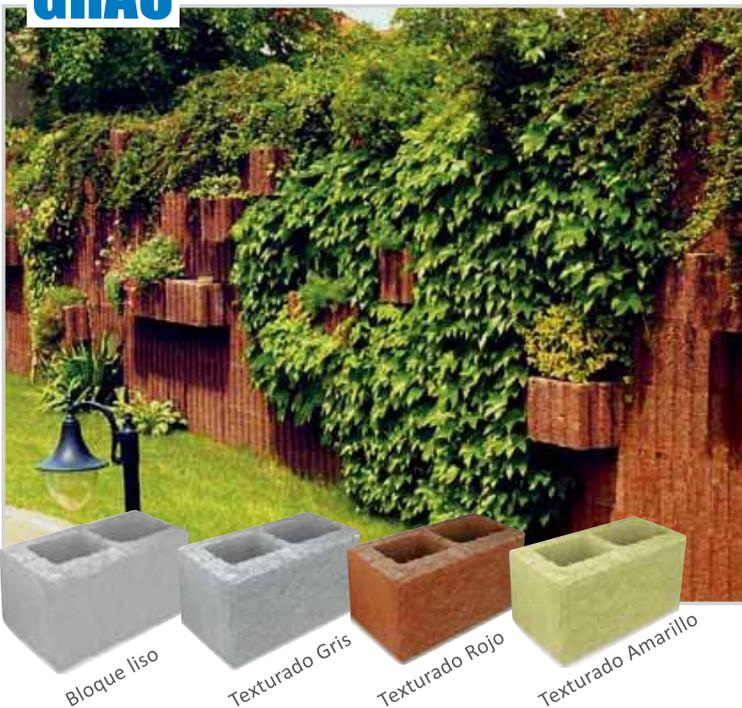
El complejo tiene ocho niveles y dos subterráneos que reúnen un casino, un hotel de 96 habitaciones, una discoteca, salones de eventos y un boulevard gastronómico que, en total, suman más de 35 mil metros cuadrados de superficie.



TEXTURAS | DISEÑO | COLOR

Innovación y Vanguardia en Prefabricados de Hormigón

BLOQUES GRAU



Bloque liso

Texturado Gris

Texturado Rojo

Texturado Amarillo

- **Estética y Estructura** Arquitectónica
- **Menor Costo** por m² de pared
- **Exactitud y Uniformidad Dimensional**
- Sistema Modular
- Resistencia y **Durabilidad**
- **Rapidez** de Construcción
- Casi nula Pérdida de Material y Mortero

Los **BLOQUES GRAU** se fabrican con aditivos hidrófugos en su masa, logrando una absorción mínima del agua (indicado en normas vigentes), inferior a otros materiales.

+ colores
a pedido



Bloque Estriado

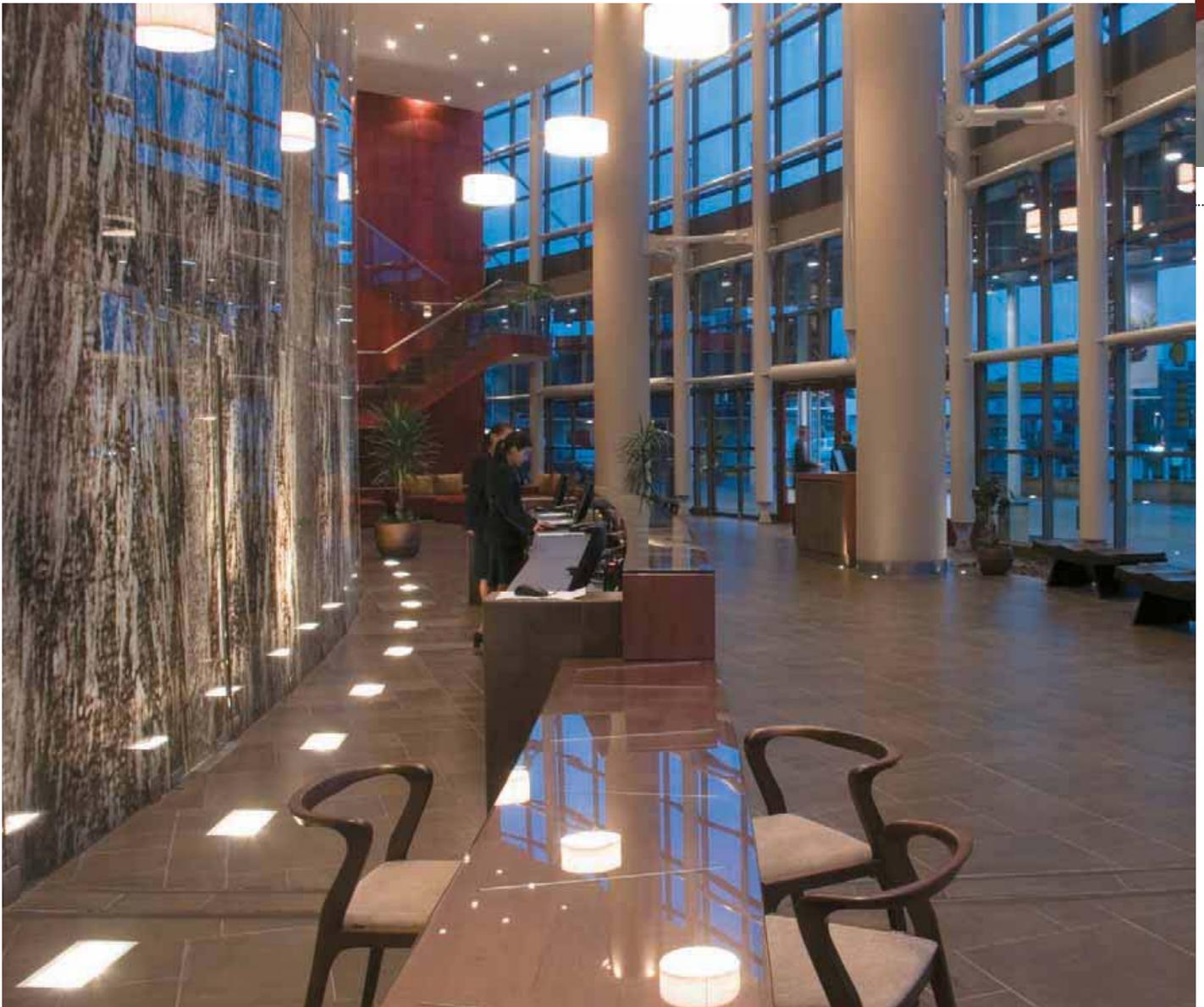
Otro de los aspectos interesantes del proyecto en términos de la tecnología utilizada se da en el sistema de calefacción, que aprovecha el potencial energético de las aguas subterráneas del lugar. Éstas se captan en un pozo ubicado en el costado norte del edificio, y que tiene una temperatura que oscila entre los 4 y los 5 grados. "Al inyectar esta agua al sistema de calefacción central se genera un ahorro considerable en el consumo de gas, ya que por cada grado de temperatura que se capta de la tierra se

produce un ahorro energético", declara el gerente de proyecto de SalfaCorp. Luego de este proceso, las aguas son devueltas a otro pozo de captación.

Las importantes dimensiones del proyecto quedan de manifiesto al analizar los volúmenes de materiales que se requirieron: 3 mil metros cuadrados de piedras, más de 3 mil 600 de EIFS, 12 mil 500 de cielos, 20 mil de tabiques y alrededor de 50 mil de moldajes, además de 28 mil metros cúbicos de hormigón y 4 mil 200 toneladas de acero A63-42H.

LOS PRINCIPALES DESAFÍOS

A juicio de Francisco Ramírez, el gran desafío del programa era que cada componente del proyecto tuviera su propia identidad, y que al mismo tiempo no fueran vistos como partes diferentes pegadas a la fuerza, sino como un solo edificio. "El tema de las relaciones entre estas distintas secciones es sumamente complejo, tanto en términos de la funcionalidad como de las especialidades", reconoce el arquitecto, quien detalla que





Con el fin de generar recorridos exteriores al edificio se concibió un boulevard gastronómico que reúne seis restaurantes, terrazas, juegos de agua y una sala de exposiciones.



**Constructora, Remodelaciones, Reparaciones,
Construcción de obras menores**

VIDRIOS Y ALUMINIOS

- Puertas • Ventanas • Shower
- Bow Windows
- Muros Cortinas • Termopaneles
- Vitrinas • Mamparas

Fono/Fax: 45-258008 Vicente Pérez Rosales N° 01256-A - Temuco
fabrica@retoka.cl – ventas@retoka.cl

Hotel Casino de Temuco Otro Gran Proyecto que confió en nuestra experiencia y calidad



DISEÑO Y CONSTRUCCIÓN A LA MEDIDA

Más de 45 años fabricando productos de excelencia para hogar y oficina.
Atención personalizada y en terreno según los requerimientos y necesidades del proyecto.
Materiales modernos y de vanguardia, maderas nacionales e importadas.

Proyectos:

- HOGAR •
- INSTITUCIONALES •
- CORPORATIVOS •
- PUERTAS y VENTANAS •
- PROYECTOS ESPECIALES •

Valdivia
Don Bosco 2763
FonoFax 63 214600
mforesta@telsur.cl
www.mueblesforesta.cl





pese a que cada uno de los componentes -casino, hotel, salones, discoteca, etc.- tiene diferentes necesidades técnicas de calefacción, agua caliente, gas y aire acondicionado, el sistema de instalaciones es uno solo para todo el complejo.

En términos arquitectónicos, resalta el desafío de las conexiones entre estas distintas partes, particularmente en referencia a los significativos flujos que circularán por el edificio. "En algún momento van a salir mil personas de una conferencia, y tienen que hacerlo permitiendo entrar a la gente al casino, sin molestar a los restaurantes y sin dejar la escoba con los autos", apunta. El tema vehicular es particularmente sensible para los vecinos, que se veían afectados por el uso de sus estacionamientos privados

RED DE SUCURSALES A NIVEL NACIONAL

- ANTOFAGASTA**
P. Aguirre Cerda 7353
F.: 62069027
- SANTIAGO**
Chiloé 1475 - Fono: 2 - 3909595
QUILICURA
San Ignacio 080 - Fono: 2 - 4401155
- CONCEPCION**
Juan de Dios Rivera 1298
Fono: 41 - 2621020
- TEMUCO - CASA MATRIZ**
San Martín 0721 - Fono: 45 - 972200
Sucursal 2
Balmaceda 986 - Fono: 45 - 463508
- VALDIVIA**
Pedro Aguirre Cerda 246
Fono: 63 - 530258
- PUERTO MONTT**
Cardenal 2017
F.: 65 - 363300
- CASTRO**
Gamboa 473
F.: 65 - 384344
- COYHAIQUE**
Simpson 952
F.: 67 - 574210
- PUNTA ARENAS**
Suc. 1: Julia Garay 169
F.: 61 - 614640
Suc. 2: Bulnes 302
F.: 61 - 614645



MAX-SERVICE

SEGURIDAD INDUSTRIAL

Crecimiento Sostenido... en Calidad, Productos y Servicio





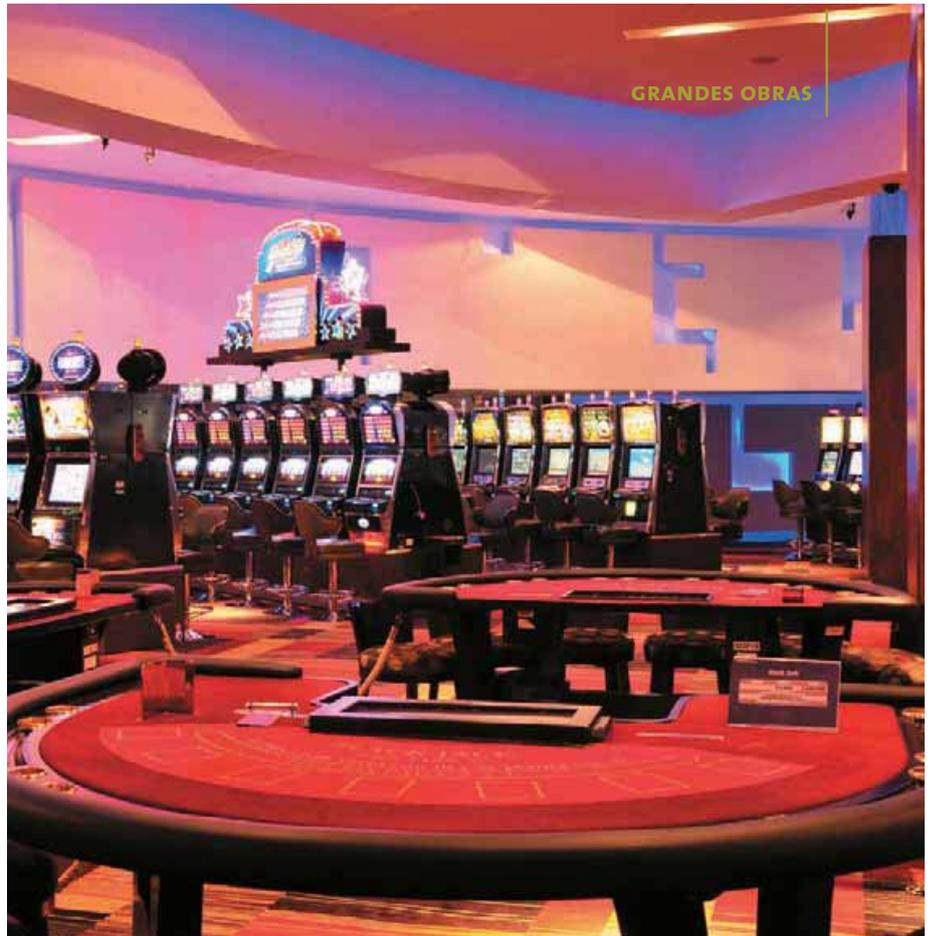





CALZADOS GUANTES ROPA TRAJES AGUA CASCOS LENTES FONOS SEÑALIZACION




www.maxservice.cl



ante el costo que tenían los estacionamientos en superficie pertenecientes al complejo. "Gracias a una gestión realizada por el municipio ya no se cobra", destaca el alcalde de Temuco, Miguel Becker. En este mismo sentido, el concejal de la comuna Sergio Zúñiga plantea su preocupación por el impacto vial que pudiera tener el proyecto en el futuro: "Las vías no parecen estar del todo preparadas para un aumento de automóviles circulando por el sector".

Otro de los desafíos que tuvo que enfrentarse al momento de diseñar el edificio decía relación con el entorno. Esto, porque a diferencia de otros casinos en los que trabajó la oficina Figueroa-Silva, como el de Valdivia, la idea en Temuco era que la construcción se mimetizara con la trama ur-

MATERIALES ELECTRICOS



ELECTROCOM S.A.



Las mejores marcas del mercado:

- Habitacional
- Industrial
- Distribución A.T., M.T. y B.T.
- Conectividad



Profesionales a su Servicio

SANTIAGO • Fono 02 - 6354002	CONCEPCION • Fono 041 - 2244077	LOS ANGELES • Fono 043 - 318538	TEMUCO • Fono 045 - 230800
VALDIVIA • Fono 063 - 347272	OSORNO • Fono 064 - 207880	PUERTO MONTT • Fono 065 - 341111	CASTRO • Fono 065 - 638899

www.electrocom.cl

MCT

MATERIALES DE CONSTRUCCION



- Salas de Venta
- Atención en Terreno



Profesionales a su Servicio

SANTIAGO • Fono 02 - 6274110 • 6431963	TEMUCO • Fono 045 - 210095	LOS ANGELES • Fono 43 - 318538
VALDIVIA • Fono 063 - 347373	OSORNO • Fono 064 - 207880	PUERTO MONTT • Fono 065 - 310260
		CASTRO • Fono 065 - 638899

www.mct.cl



Las 96 habitaciones del hotel de cinco estrellas se destacan por sus dimensiones y su predilección por la luz natural.

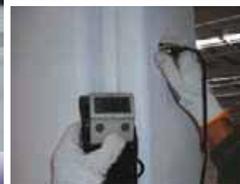


Sub Contratista de Pinturas Industriales y Decorativas

Somos una empresa con 12 años de experiencia en el rubro.

APLICACIÓN DE PINTURAS

- INDUSTRIALES
- DECORATIVAS
- RETARDANTES AL FUEGO
- MARINAS



Avda. Recabarren 01906
Fono: (45) - 251808
pinterval1@yahoo.es

GRANDES OBRAS



DREAMS CASINO, HOTEL & SPA TEMUCO	
Grupo	Fischer (Chile)
Arquitectura	Pfeifer & Zurdo Arquitectos (Argentina) Figueroa-Silva (Chile)
Constructora	SalfaCorp
Superficie terreno	18.398 m ²
Superficie construida	35.500 m ²
Inicio construcción	Julio de 2007
Inauguración casino	14 de enero 2009
Instalaciones	Casino, hotel, restaurantes, salones de eventos, discoteca, spa, 440 estacionamientos subterráneos y en superficie

GONZALO LIEMPI HUARALEO

CONSTRUCCION DE CHALET Y OBRAS MENORES

Prolijidad y Puntualidad en las entregas
25 años en el rubro

Camino Pucón hacia Cabargua K.13
09- 4519809
e-mail gonzalo.liempi@hotmail.com
Casilla 373
Pucón
PUCON EN EL PARAISO DEL SUR DE CHILE

ANDAMIOS FORM SCAFF, SIMPLES, ROBUSTOS Y EFICIENTES

Una empresa certificada por



Desde 1995 en el país y con más de 40 años en el mundo, el Ethos de servicio de Form Scaff entrega por medio de moldajes y ahora andamios, un servicio profesional, competitivo y de trazabilidad bajo la Norma ISO 9001:2000.

Al incorporar andamios a su oferta, Form Scaff complementa de manera armónica sus paneles manuales Econoform, sus paneles de bastidor y placa fenólica DUO Plus 24 y sus losas Multi Form.

Vea nuestros catálogos y aplicaciones en nuestra nueva página web

www.formscaff.cl



Visite nuestro sitio WEB

(56-2) 738 50 19
www.formscaff.cl
info@formscaff.cl





“La idea era cambiar el esquema del casino oscuro, lleno de humo, medio lúgubre incluso, y apostar por la luz natural”, explica el arquitecto Francisco Ramírez.

TECNOLOGIAS DE IMPERMEABILIZACIÓN EN BASE A BENTONITA DE SODIO PRESENTE EN LAS GRANDES OBRAS DE CHILE



AUTOSELLANTES



AUTORREPARATIVOS



EXPANSIVOS



VOLTEX



SWELLTITE



WATERSTOP RX-101



BENTOGROUT

Casa Matriz
 Coronel Pereira 72 Of. 904
 Las Condes, Santiago, Chile
 Fono: (56-2) 208 32 99
 Fax: (56-2) 208 32 87
 www.cetco.cl - info@cetco.cl

Sucursal Concepción
 Rengo 94 Oficina 44
 Concepción, Chile
 Fono : (56-41) 224 77 41





bana. “Para eso usamos colores y materiales propios del entorno, y se generó un edificio un poco más extenso que en altura”, plantea Francisco Ramirez.

UNA POSITIVA RECEPCIÓN

Una obra de estas características tiene, por cierto, múltiples efectos en la zona en la que se instala. Guillermo García, product manager del casino, destaca la intensa

cartelera de espectáculos que se ha desplegado en el recinto, con un mínimo de ocho eventos mensuales, la mayoría de los cuales son gratuitos. “Estos eventos hacen que la gente se movilice hacia el casino, sintiendo que le es propio”, remarca, al tiempo que destaca los más de 400 empleos que genera el complejo de manera directa, a los que se suman otros 200 en forma indirecta.

El alcalde Miguel Becker rescata el hecho

de que crea un nuevo foco turístico en la zona, que permitirá que Temuco no sólo sea la puerta de entrada de los turistas a la región, sino que los visitantes también se queden más tiempo en la ciudad. “Además, es una nueva fuente de ingresos para los habitantes de la comuna”, plantea, y agrega que por el primer mes de funcionamiento del casino el aporte para las arcas municipales fue de \$29 millones, que aumentaron



- PROMOTORES DE ADHERENCIA
- MORTEROS Y PASTAS
- IMPERMEABILIZANTES
- ADHESIVOS PARA CERAMICAS Y PIEDRAS
- TABIQUERIA
- OTROS ADHESIVOS







PEGADO DE REVESTIMIENTOS PETREOS

SEGURIDAD Y EXPERIENCIA

- ✓ SISTEMA CONFIABLE Y SEGURO PARA EL PEGADO DE REVESTIMIENTOS PÉTREOS EN EXTERIORES Y EN ALTURA.
- ✓ APOYO TÉCNICO EN OBRA ANTES, DURANTE Y DESPUÉS DE LA EJECUCIÓN DEL PEGADO.
- ✓ ENSAYOS DE TRACCIÓN IN SITU CON MÁQUINAS DE ÚLTIMA GENERACIÓN PARA EVALUAR LA CALIDAD DEL PEGADO DEL REVESTIMIENTO.
- ✓ CAPACITACIÓN Y DEMOSTRACIONES EN TERRENO PARA ORIENTAR, RESOLVER INQUIETUDES Y DEMOSTRAR LOS PROCEDIMIENTOS CORRECTOS DE APLICACIÓN.

Otras Obras:

Casino Osorno - DLP Casino Coquimbo - BESALCO Casino Valdivia - TECSA
 Centro Cívico Las Condes - BESALCO Mall Las Brujas - SALFA
 Edif. Lo Gallo y Lyon - SIGRO Edif. Alsacia - IGNACIO HURTADO Edif. Ciudad Emp. - CYPKO

www.solcrom.cl

A diferencia de otros casinos en los que trabajó la oficina Figueroa-Silva, como el de Valdivia, la idea en Temuco era que la construcción se mimetizara con la trama urbana.



a \$49 millones el segundo mes. “Serán aproximadamente \$500 millones al año, los que se invertirán en distintas áreas de infraestructura que beneficiarán y mejorarán la calidad de vida de todos los ciudadanos de nuestra comuna”, adelanta el edil.

Para el concejal Sergio Zúñiga es extraño que el boulevard gastronómico no haya considerado una cubierta techada, especialmente si se considera que la temporada sin lluvias es muy corta en la zona. A su juicio, este tema podría ser revisado en el futuro. No obstante ello, destaca el importante movimiento que se producirá al alero del centro de convenciones y del hotel. El concejal Pedro Durán, por su parte, tiene sentimientos encontrados respecto del impacto que produce el proyecto en el nuevo rostro de la avenida Alemania. “Con una obra de esta envergadura se consolida un polo de actividad económica en un punto importante de la ciudad, pero esto mismo trae consigo una pérdida de identidad en un sector emblemático en cuanto al tipo de construcciones y a las áreas verdes”, comenta, y sentencia: “La modernidad tiene un costo, y esta vez se debe pagar”. **EC**

CULACIATI
INSTRUMENTOS TOPOGRAFICOS

REPRESENTANTE EN CHILE DE SOKKIA
FONO: 225 5870 - 225 0825 / FONOFAX: 225 5865
SEMINARIO 976 - ÑUÑO A
EMAIL: instrumentostop@gmail.com

LO INVITAMOS A VISITAR NUESTRA PÁGINA WEB: WWW.CULACIATI.CL



Desde hace más de 35 años, CULACIATI- INSTRUMENTOS, tiene como motivación de sus actividades responder a las necesidades generadas por el desarrollo de la tecnología, poniendo a su disposición instrumentos Topográficos de última generación, tales como Estaciones Totales, Teodolitos, Taquímetros y Niveles.

EN SUS DEPARTAMENTOS DE ARRIENDO Y VENTA ENCONTRARÁ SIEMPRE UNA SOLUCIÓN A LAS NECESIDADES DE SUS OBRAS.